ST. MICHAEL'S YOUTH WINTER OVERNIGHT CAMP REGISTRATION FORM

Co-ed Youth Winter Overnight Camp

Дитячий Зимовий Табір

Ages 8 – 14 (February 15 - 20, 2027): **$450/child**

Вік 8-14 (15-20-го лютого, 2027): $450/ос.

Будь ласка, заповніть цю форму англійською мовою.

Camper & Family Information:

Інформація про учасника і батьків:

Full Address: Повна адреса:			
Faith Base: Приналежність до релігії:		Parish/Location Парафія/місце	
Where did you hear about St. Michael's Camp? (Facebook, Friends, Family, Previous attendee) Звідки ви довідалися про табір Св. Михаїла? (фейсбук, друзі, сім'я, попередніх учасників табору)			

Camper Name(s) Ім'я учасника (ів)	Birthdate(s) (YY/MM/DD) Дата Народження	Age Вік	Grade Клас	Gender Стать	**OPTIONAL [$25 Purchase]** Не обов'язково (**$25)**	
					St. Michael's long-sleeve shirt Сорочка Св. Михаїла з довгим рукавом	
					YES or **NO** **ТАК чи НІ**	**If YES, provide shirt size, Please specify *Adult* or *Youth*** *Якщо ТАК, зазначте розмір сорочки. Вкажіть Дорослий чи Дитячий розмір*

Parent/Guardian & Emergency Contact Information:

Інформація про батьків/опікуна:

Parent/Guardian 1:
Мати/Батько/Опікун 1 _____
E-mail 1:
Імейл 1 _____
Telephone 1 (main):
Номер телефону 1 (головний) _____
Telephone 1 (alt):
Номер телефону (другорядний) _____

Parent/Guardian 2:
Мати/Батько/Опікун 2: _____
E-mail 2:
Імейл 2: _____
Telephone 2 (main):
Номер телефону 2 (головний) _____
Telephone 2 (alt):
Номер телефону (другорядний) _____

Emergency Contact Person (in case parent/guardians cannot be reached): **Інформація про особу (у випадку, якщо ми не можемо зв'язатися з батьками):**	**Emergency Contact Name:** **Ім'я особи у випадку надзвичайної ситуації** _____ **Phone Number:** **Номер телефону** _____ **Relation to Camper:** **Відношення до учасника:**

Health Information (Health Card, Allergies, Special Concerns): Медична інформація (медична картка, алергії, особливі проблеми здоров'я)

Camper Name(s) Ім'я учасника/учасників	Health Card Number Номер медичної картки	Family Doctor Сімейний лікар	Doctor Phone Номер телефону лікаря	Allergies? Алергії?	Extra Restrictions? (YES/NO) Додаткові обмеження (ТАК/НІ)	
					Dietary? Дієтичні?	Medical? Медичні?

Extra Room for Notes for ALLERGIES, DIETARY RESTRICTIONS & MEDICAL REQUIREMENTS:

Місце для заміток щодо АЛЕРГІЙ, ДІЄТИЧНИХ ОБМЕЖЕНЬ ТА МЕДИЧНИХ ЗАСТЕРЕЖЕНЬ:

_____

Do any of your children have needs, which will require particular attention during their time at camp?

Чи у ваших дітей є якісь потреби, що вимагають особливої уваги під час табору?
Please check any that may apply:

Позначте те, що відноситься до вас:
Physical Limitations: ____ Social or Emotional Difficulty: ___ Behavioural needs: _____

Фізичні Обмеження: ____ Соціальні чи Емоційні труднощі: _____ Поведінкові потреби: _____

Please include a brief description, noting which child(ren):

Дайте, будь ласка, короткий опис, зазначаючи ім'я дитини/дітей: _____

_____

_____

Medication Policy and Release

All medication (except inhalers and EpiPen's), must be submitted to the camp upon arrival at camp. Medication must be in the original bottle or packaging. Camp staff administering medication are certified in Standard First Aid, but are not health care professionals. The nearest hospital is 30 minutes away by car. NO medication (including non-prescription) will be administered without verbal consent of a parent/guardian (along with written consent indicated below), unless under specific and individual order of a physician.

Медичне положення та Правила щодо ліків

Усі ліки (крім інгаляторів та EpiPen) необхідно здати після прибуття в табір. Ліки повинні бути в оригінальному флаконі чи упаковці. Персонал табору, який дає ліки, має сертифікат стандартної першої медичної допомоги, однак він не є медичним працівником. До найближчої лікарні 30 хвилин їзди на автомобілі. ЖОДНІ ліки (включаючи виписаних без рецептів) не призначатимуться без усної згоди батьків/опікунів (разом із письмовою згодою, зазначеною нижче), за винятком конкретних та індивідуальних розпоряджень лікаря.

Camper Name(s) Ім'я учасника/учасників	Medication(s) Being Sent with Camper Ліки, які ви дали вашій дитині

I/We have provided the above medication, and give consent for the medication to be dispensed at the request/need of **my/our** children.

Я/ми даю згоду на видачу вказаних зверху ліків моїм/нашим дітей на їх прохання/потребу.

In the event that **I/we are unavailable, I/we do hereby give consent** for all emergency medical care (including surgery, if deemed necessary and recommended by the attending physician(s) prescribed by a duly licensed physician for my child in the event of injury or illness during the above-named event/activity. This emergency medical care may be given under whatever conditions are deemed necessary, so as to preserve and protect life, limb, health and well-being of my child.

У випадку, якщо я/ми недоступний, я/ми цим даю згоду на всю невідкладну медичну допомогу (включно з хірургічним втручанням, якщо це буде визнано необхідним і рекомендовано присутнім лікарем(ами)), належно призначеним ліцензованим лікарем для моєї дитини, у випадку травми чи захворювання під час вищезазначеної події/діяльності Ця невідкладна медична допомога може бути надана за будь-яких умов, які вважаються необхідними, щоб зберегти та захистити життя, органи, здоров'я та благополуччя моєї дитини.

Responsibility for Drop off and Pick-up of Campers Under 18

Відповідальність за привезення і забирання учасників табору віком до 18 років

I/we fully acknowledge that whoever is delivering my child(ren) to camp MUST SIGN IN at registration upon arrival.

Я/ми повністю визнаю, що той, хто доставлятиме мою дитину (дітей) до табору, ПОВИНЕН ЗАРЕЄСТРУВАТИ СЕБЕ на момент прибуття.

Initial Ініціали	Camper Pick-up & Drop-Off Plan (for all Campers <18 years old) План привезення і забирання учасників (для всіх учасників віком до 18 років)
	I/We, parent(s)/guardian(s) of the camper(s), **will be picking up my child from camp.** Я/ми, батьки/опікуни учасників, **сам заберу мою дитину з табору.**
	I/We have arrangements for **someone other than myself/ourselves** to pick up my child from camp. Я/ми домовився, щоб **хтось інший** забрав мою дитину з табору.

Contact: Особа: _____ Cell Phone #: Номер телефону: _____ Relation to Camper: Відношення до учасника: _____

Additional Comments: _____

Media Release:

I/we understand that photos/videos will be taken during the event/activity/program and **I/we grant the Eparchy/ St. Michael's Camp or Parish mentioned above the following permissions** regarding any media taken by or for the organizers. **I/we further agree to release** the abovementioned, their photographer(s), offices, employees and designees from liability of any violation of personal or proprietary right **I/we** may have in connection with such use:

Засоби Масової Інформації (ЗМІ):

Я/ми розумію, що фото/відео будуть зроблені під час події/діяльності/програми, і я/ми надаю єпархії/табору Св. Михаїла та парафії, зазначеній вище, дозвіл на використання фото/відео зроблених організаторами та для них, у будь-яких засобах масової інформації. Крім того, я/ми звільняємо вищезазначених осіб, їхніх фотографів, службовців, співробітників і уповноважених осіб від відповідальності за будь-які порушення особистих або майнових прав, які я/ми можемо мати у зв'язку з таким використанням:

I/We **authorize** my child(ren)'s name(s) to be used in conjunction with the media use initialed below: Я/ми засвідчую дозвіл використовувати ім'я (імена) моєї дитини (дітей) своїми ініціалами нижче:		I/We **DO NOT authorize** my child(ren)'s name(s) to be used in conjunction with media use, initialed below: Я/ми НЕ дозволяю використовувати імена моєї дитини (дітей) у медіа і засвідчую це ініціалами нижче:	
Name Use in Digital & Print "Full Use" Використання імені в цифрових і друкованих форматах - повне використання.	Initial Ініціали	**No Name Use in Any Media** Заборонено використовувати ім'я в будь-яких медіа	Initial Ініціали
unlimited use of all media in which my child appears, in any manner including digital/ online use необмежене використання у всіх ЗМІ, в яких з'являється моя дитина, будь-яким способом, включаючи цифрове/онлайн-використання		NO use of name in any media in which my child appears, in any manner, including digital/online/print use ЗАБОРОНЕНО використовувати ім'я в будь-яких ЗМІ, у яких з'являється моя дитина, у будь-який спосіб, включаючи цифрове/онлайн/друковане використання	

OR ЧИ

Name Restricted to Hard Copy/Print **Використання імені лише у друкованій формі**	Initial Ініціали
use of media, in which my child appears, restricted to print or for hard copy display**.** дозвіл використовувати ім'я моєї дитини лише у друкованому форматі	

(Please initial the appropriate category, and APPROVAL or DENIAL of name use in media)
(Будь ласка, позначте відповідну категорію та ЗГОДУ або ВІДМОВУ використання імені в ЗМІ)

Conditions of Enrollment: (to be reviewed with Camper)
Умови реєстрації: (необхідно переглянути разом із учасником)

1) **I/we understand** that the Camp Director reserves the right to dismiss a camper who in their opinion is a hazard to the safety and right of others, or who appears to have rejected the reasonable controls of camp. If this occurs, the fee is non-refundable. The parents or guardians in this case shall come to pick their child up at their own expense.
   Я/ми розумію, що директор табору залишає за собою право звільнити учасника, який, на його думку, становить загрозу безпеці та правам інших, або який відмовляється від правил табору. Якщо це станеться, плата не повертається. У цьому випадку, батьки або особи, які їх замінюють, приїжджають за дитиною за свій власний рахунок.
2) **I/we recognize** that **St. Michael's Camp** regards with the utmost importance the safety of my child and every precaution is taken to ensure the wellbeing of everyone at the camp. However, **I/we, there are certain risks and dangers inherent in camp activities. Further, having been adequately informed of the risks involved and I/we accept those risks. I/we** therefore release and agree to save **St. Michael's Camp and the Ukrainian Catholic Episcopal Corporation of Saskatchewan**, its directors and staff members from all liability in the event of an illness, accident or misfortune that may occur to my child as specifically noted above.
   Я/ми усвідомлюємо, що табір Св. Михаїла дуже відповідально ставиться до безпеки моєї дитини, і вживаються всі запобіжні заходи, щоб забезпечити благополуччя всіх у таборі. Проте, **існують певні ризики та небезпеки. Належним чином будучи поінформованим про пов'язані ризики, я/ми приймаю ці ризики**. Тому **я/ми** звільняю **табір Св. Михаїла та Корпорацію Українського Католицького Єпископату Саскачевану**, її директорів і співробітників від будь-якої відповідальності у випадку хвороби, нещасного випадку чи нещастя, які можуть трапитися з моєю дитиною, як зазначено вище.
3) **I/we give permission** to **St. Michael's Camp/Eparchy of Saskatoon** to use photographs/videos as specifically noted.
   Я/ми даю дозвіл табору Св. Михаїла/єпархії Саскатуна на використання фотографій/відео, як зазначено.
4) **I/we attest** that Provincial Health or equivalent medical insurance covers the camper.
   Я/ми підтверджую, що учасник має провінційне медичне страхування або еквівалентне медичне страхування.
5) **I/we** have read, understood and agree with the "Medication Policy".
   Я/ми прочитав, зрозуміли та згодні з «Правилами щодо лікарських засобів».
6) **I/we** permit camp staff to administer other medication (ex. Pain relievers, cough/cold medication) if needed, as per my above noted written/verbal instructions. I give permission for qualified staff to administer an EPIPEN if needed.
   Я/ми дозволяю персоналу табору надавати інші ліки (наприклад, знеболюючі, ліки від кашлю/застуди), якщо це необхідно, відповідно до моїх вищезазначених письмових/усних вказівок. Я даю дозвіл кваліфікованому персоналу на застосування EPIPEN, якщо це необхідно.
7) **I/we** understand that, except in the case of minor illness, all attempts will be made to contact me regarding medical decisions and treatment (including camper age 16 to 18 minus one day) of my child/ward. However, I authorize camp staff to release the information on this form and approve emergency medical attention including hospitalization, anesthesia, surgery or injection of medication for the camper (or myself, if adult participant) when ordered by professional medical staff.
   Я/ми розумію, що, за винятком випадків незначної хвороби, буде зроблено всі спроби зв'язатися зі мною щодо медичних рішень і лікування моєї дитини/підопічного (включаючи учасників віком від 16 до 18 років). Однак я дозволяю персоналу табору оприлюднювати інформацію, зазначену у цій формі, та схвалюю нагальну медичну допомогу, включаючи госпіталізацію, анестезію, хірургічне втручання чи ін'єкцію ліків для учасника (або мене, якщо я дорослий учасник) за призначенням професійного медичного персоналу.
8) **I/we** will notify the camp in writing if any change occurs in the camper's health within 7 day prior to attending camp.
   Я/ми повідомлю табір письмово сім днів перед початком табору, якщо будуть якісь зміни у стані здоров'я учасника.
9) **I/we** understand that some activities are held off the main **St. Michael's Campsite**.
   Я/ми розумію, що деякі заходи проводяться за межами території табору Св. Михаїла.

10) **I/we** have read this registration form with the camper and understand the conditions of enrolment and the cancellation policy and I agree to be responsible for the payment of all fees due to the camp.
Я/ми прочитав цю реєстраційну форму разом із учасником і розумію умови реєстрації і правила скасування, та погоджуюся нести відповідальність за оплату та всі фінансові витрати, пов'язані із табором.
11) **The novel coronavirus, COVID-19, has been declared a worldwide pandemic by the World Health Organization and remains an on-going threat. I/we understand and accept the risk of the COVID-19 virus or other diseases my child(ren) may be exposed to while attending St. Michael's Camp, despite the precautions St. Michael's Camp has taken which were established in accordance with the local health authority directions and guidelines. Camper's participation in activities is voluntary and it is acknowledged that risks may include contraction or exposure to COVID-19 or any other contagious disease, and that any exposure or infection may result in personal injury, illness, disability or death.**
Новітній коронавірус, COVID-19, який був оголошений Всесвітньою організацією охорони здоров'я, всесвітньою пандемією, залишається постійною загрозою. Я/ми розумію та приймаю ризик зараження вірусом COVID-19 або іншими захворюваннями, яким можуть піддатися моя дитина (діти) під час відвідування табору Св. Михаїла, незважаючи на запобіжні заходи, вжиті табором, встановлені відповідно до місцевих правил та рекомендацій органів охорони здоров'я. Визнаю, що участь учасника табору в заходах є добровільною, і що ризик може включати зараження або контакт з COVID-19 або будь-якою іншою інфекційною хворобою, і що будь-який контакт або зараження може призвести до травм, хвороби, інвалідності або смерті.
12) You may be eligible to receive funding to send your child to camp through generous sponsors, please inquire with **St. Michael's Camp** to fill out the application form for possible funding.
У вас може бути право на фінансування участі дитини у таборі завдяки щирим спонсорам. У такому випадку, зверніться, будь ласка, до табору Св.Володимира, щоб заповнити форму заявки на можливе фінансування.

Parent/Guardian Initials (on behalf of camper):
Ініціали одного з батьків/опікуна (від імені учасника): _____

Liability Release & Parent/Guardian Signature

Звільнення від відповідальності та підпис батьків/опікунів

In signing below, **I/we hereby also acknowledge** that:

Своїм підписом нижче, я/ми також визнаю, що:

1. I/we have read, understand the conditions of registration and affirm the accuracy of the information given, to the best of my knowledge, and affirm the consents provided herein;
Я/ми прочитав, зрозумів умови реєстрації та підтверджую правдивість наданої інформації, мені відомої, а також підтверджую свою згоду, надану у цій формі;
2. I/we have read through the forgoing with our child, as appropriate, and they understand their obligation to adhere to camp rules;
Я/ми ознайомився із вищезазначеним (разом із своєю дитиною, якщо дитина є учасником) та розумію свій обов'язок та/чи обов'язок своєї дитини дотримуватися правил табору;
3. Sufficient information has been provided by the event coordinators with respect to the planned activities, duration, location, method of transportation/sleeping arrangements (if applicable), participants and supervision;

Координатори заходу надали достатню інформацію щодо запланованих заходів, тривалості, місця, способу транспортування/організації ночівлі (якщо заплановано), учасників та нагляду;

4. **I/we** understand that **I am/we are** welcome to attend or drop in at any time during the event/activity/program.
   Я/ми розумію, що я/ми маю нагоду бути присутнім або приїхати в будь-який час під час події/діяльності/програми.

I/we hereby waive, release and discharge any and all claims for damages for personal injury, property damages or which may hereafter occur to me as a result of participation in camp activities. This release is intended to discharge in advance The Ukrainian Catholic Episcopal Corp of Sask., St. Michael's Camp, Parishes, its Board of Directors, officials, officers, employees, volunteers and agents from liability, even though that liability may arise out of perceived negligence on the part of persons mentioned above. **I/we** agree to observe safety procedures and practices for camp activities at all times. It is understood that some recreational activities involve an element of risk or danger of accidents and knowing those risks, **I/we** hereby assume those risks. It is further understood and agreed that this waiver, release and assumption of risk is to be binding on **my/our** heirs and assignees. **I/we** give consent for my/our child to participate in all camp activities, and **I/we** execute the above liability release on their behalf, if under 18 years.

Цим я/ми відмовляюся та знімаю будь-які претензії щодо відшкодування збитків за особисті поранення, за майнові ушкодження чи інші збитки, які можуть бути завдані мені під час табору. Це звільнення заздалегідь позбавляє Корпорацію Українського Католицького Єпископства Саскачевану, табір Св. Михаїла, парафії, Раду Директорів, офіційних осіб, працівників, службовців, волонтерів та агентів від відповідальності, навіть якщо така відповідальність може виникнути через передбачувану недбалість з боку зазначених вище осіб. Я/ми погоджуюся на постійне дотримання безпеки під час діяльності табору. Зрозуміло, що деякі розважальні заходи включають елемент ризику або небезпеки нещасних випадків, і, усвідомлюючи ці ризики, я/ми приймаю їх. Крім того, розумію та погоджуюся, що ця відмова, звільнення та прийняття ризику є обов'язковими для моїх/наших дітей та дітей під опікою. Я/ми даю згоду на участь моєї/нашої дитини у всіх заходах табору, і я/ми сповняю вищезазначене звільнення від відповідальності від імені моєї дитини, якщо їй менше 18 років.

_____	_____	_____
Name of Parent/Guardian [Print] Ім'я одного з батьків [Друк]	Signature of Parent/Guardian Підпис одного з батьків/опікуна	Date Signed (YY/MM/DD) Дата підпису (рік/місяць/день)

"Canteen" is available daily for each camper and is comprised of treats that campers can choose from (chips, soda, candy etc.). This is in addition to the camp fee.

«Їдальня-перекуска» доступна щодня для учасників. Там вони можуть вибрати ласощі (чіпси, газовану воду, цукерки тощо). Це додатково до вартості табору.

			Payment of Fees Оплата	

Camp Registration Fees ($450/child) Реєстраційний внесок ($450/дитина)	
Canteen (max $10/week) Їдальня (макс. $10/тиждень)	
[Additional Optional Costs] [Додаткові витрати за бажанням]	
"St. Michaels" Long-Sleeve Shirt ($25/Each) Сорочка Св. Михаїла з довгим рукавом ($25/од.)	
Total Camp Fees Загальна вартість табору	

E-transfer Елект.переказ	Send to: **camp@stmichaelscamp.com** Set Password to: **Winter2027** Надішліть на: camp@stmichaelscamp.com Пароль: **Winter2027**
Cheque Чек	Payable to: St. Michael's Camp Виписаний на: St. Michael's Camp
Cash Готівка	Please **do not** send cash in the mail. Будь ласка, не надсилайте готівку поштою

Please submit form to: camp@stmichaelscamp.com

Будь ласка, надішліть форму на: camp@stmichaelscamp.com

Once the registration form is received you will be emailed a confirmation of registration and a packing list.

Після отримання реєстраційної форми, вам буде надіслано електронною поштою підтвердження реєстрації та список необхідних речей на табір.

We are excited to see you at Camp!

Будемо раді бачити вас у таборі!